

振替国債等の利子等課税の特例に関する非課税適用申告書・特例書類 兼 更新申告書

Application Form or Special Document for Withholding Tax Exemption on the interests, etc. from Japanese Government Bonds, etc. (J-BIEM)

税務署長 殿 To: The District Director of

Tax Office

1 日付 Date: □

2 提出する者の種類 Type of the applicant	A 非居住者 Non-resident Individual B 外国法人 Foreign Corporation C 適格外国証券投資信託 Qualified Foreign Securities Investment Trust D 外国年金信託 Foreign Pension Trust E 特例対象組合又は特例対象信託 Partnership or Trust to which special treatment is applied
3 提出する者の氏名又は名称 Name of the applicant	
4 個人番号又は法人番号 Individual Number or Corporate Number	
5 提出する者の住所等 Address of the applicant	
6 提出する者の種類により記載すべき事項 Other items required to be filled in depending on the type of the applicant	

本様式により、下記の特定振替機関等又は適格外国仲介業者から振替記載等を受けている 次の利子・償還差益等につき租税特別措置法第 5 条の 2 第 1 項、第 5 条の 3 第 1 項、又は第 41 条の 13 の 3 第 1 項の規定の非課税適用を受けたいので、この旨申告します。

With this form, we hereby file for tax-exemption based on the Act on Special Measures on Taxation, Article 5-2, Paragraph 1 or Article 5-3, Paragraph 1 or Article 41-13-3 and the relevant regulations thereunder, with regard to the following interests and redemption recorded in an account with a Specified Book-entry Transfer Institution, etc. or a Qualified Foreign Intermediary (QFI) stated as below.

7 振替国債 Japanese Government Bonds

振替地方債及び振替社債等 Japanese Local Government Bonds and Japanese Corporate Bonds, etc.

特定振替割引債 (特定振替割引国債、特定振替割引地方債、特定振替割引社債等) In the case of Book-entry transfer Discount Japanese Government Bonds (DJGBs), Discount Japanese Local Government Bonds (DJLGBs) and Discount Japanese Corporate Bonds, etc. (DJCBs)

8 適格外国仲介業者等の所在地及び名称 Name and Address of the QFI, etc.	適格外国仲介業者の特定国外営業所等 (の長) による署名及び受理日付 Signature of the qualified person at the QFI's specified foreign branch and Date of its receipt	9 特定国外営業所等が確認した確認書類の名称 Name of the ID Document by which the QFI's specified foreign branch identified the applicant	
10 摘要欄 Remarks	特定振替機関等の所在地及び名称 Name and Address of by the Specified Book Entry Transfer Institution, etc.		11 受理日付

提出者用 - 共通 For Applicants - common

1	<p>特定振替機関等又は適格外国仲介業者への提出日を記入します。この日から非課税適用が開始されます。非課税申告書は、5年毎の更新が必要となります。</p> <p>Please fill in the date to submit the form to the Specified Book-entry Transfer Institution, etc. or the Qualified Foreign Intermediary (QFI), from when the tax exemption is applied. The application form should be replaced in every five years.</p>
2	<p>「提出者の種類」を選択してチェック・ボックスに印を付し、その種類毎に以下の指示に従って下さい。</p> <p>Please select a ‘Type of the Applicant’, check an appropriate box and then follow the below instruction by the type.</p>
4	<p>個人番号又は法人番号を有する場合のみ記入します。</p> <p>In ‘Individual Number or Corporate Number’, please fill in the Individual Number or Corporate Number if you are an Individual Number or Corporate Number holder.</p>
7	<p>本文中、非課税の適用を受けようとする債券利子等の種類を選択してチェック・ボックスに印を付して下さい。</p> <p>Please select a type of the bond interest, etc. to apply tax exemption for and check an appropriate box in the body text.</p>
10	<p>提出をする者が納税管理人を指名している場合には、「納税管理人」としてその氏名及び住所を「摘要欄」に記入します。</p> <p>In case where the applicant appoints a tax agent, please fill in the Name and Address of the applicant's tax agent in “Remarks” with the description of “Tax Agent”.</p>

提出者用 - A から E の種類毎 For Applicants – by Type from A to E

<p>A 提出をする者が非居住者である場合</p> <p>In the case where an applicant is a nonresident individual;</p>	
3	<p>「提出する者の氏名又は名称」欄に、当該非居住者の氏名を記入します。</p> <p>In ‘Name of the applicant’, please fill in the name of the non-resident individual.</p>
5	<p>「提出する者の住所等」欄に、当該非居住者の(日本国外の)住所地又は居所地を記入します。但し、提出をする者が日本国内に居所又はP E (恒久的施設)を有する非居住者である場合には、居所地又はP Eの所在地を記入します。</p> <p>In ‘Address of the applicant’, please fill in the domicile or residence (outside Japan). In the case where an applicant is a non-resident individual which has his/her residence or permanent establishment in Japan, the address of his/her residence or permanent establishment is to be filled in.</p>
6	<p>提出をする者が日本国内に居所又はP E (恒久的施設)を有する非居住者である場合には、「提出する者の種類により記載すべき事項」欄に(日本国外の)住所地又は居所地を記入します。</p> <p>In the case where an applicant is a nonresident individual which has his/her residence or permanent establishment in Japan, the domicile or residence (outside Japan) of the non-resident individual is to be filled in "Other items required to be filled in depending on the type of the applicant".</p>
<p>B 提出をする者が外国法人である場合</p> <p>In the case where an applicant is a foreign corporation;</p>	
3	<p>当該外国法人の名称を記入します。</p> <p>In ‘Name of the applicant’, please fill in the name of the foreign corporation.</p>
5	<p>「提出する者の住所等」欄に、当該外国法人の(日本国外の)本店又は主たる事務所の所在地を記入します。但し、提出をする者が日本国内にP E (恒久的施設)を有する外国法人である場合には、「住所等」欄にはP Eの所在地を記入します。</p> <p>In ‘Address of the applicant’, please fill in the place (outside Japan) of the head office or the main office of the foreign corporation. In the case where an applicant is a foreign corporation which has permanent establishment in Japan, the address of its permanent establishment is to be filled in "Address of the applicant".</p>
6	<p>提出をする者が日本国内にP E (恒久的施設)を有する外国法人である場合には、「提出する者の種類により記載すべき事項」欄に(日本国外の)本店又は主たる事務所の所在地を記入します。</p> <p>In the case where an applicant is a foreign corporation which has permanent establishment in Japan, the place (outside Japan) of the head office or the main office of the foreign corporation is to be filled in "Other items required to be filled in depending on the type of the applicant".</p>
<p>C 提出をする者が適格外国証券投資信託の受託者である場合</p> <p>In the case where the applicant is the trustee of a Qualified Foreign Securities Investment Trust (QFSIT);</p>	
3	<p>「提出する者の氏名又は名称」欄に、受託者の名称を記入します。</p> <p>In ‘Name of the applicant’, please fill in the name of the trustee.</p>
5	<p>「提出する者の住所等」欄に、受託者の住所若しくは所在地を記入します。</p> <p>In ‘Address of the applicant’, please fill in the domicile or the place of the trustee.</p>
6	<p>適格外国証券投資信託の名称及び組成地及び募集が行われた国及び地域を、「提出する者の種類により記載すべき事項」欄に記入します。</p>

	The name of the QFSIT and information on the countries/territories where the QFSIT is established and publicly offered/marketed is to be filled in "Other items required to be filled in depending on the type of the applicant".
D 提出をする者が外国年金信託の受託者である場合 In the case where the applicant is the trustee (or the trustor) of a Foreign Pension Trust;	
3	「提出する者の氏名又は名称」欄に、受託者の名称を記入します。 In 'Name of the applicant', please fill in the name of the trustee.
5	「提出する者の住所等」欄に、受託者の住所若しくは所在地を記入します。 In 'Address of the applicant', please fill in the domicile or the place of the trustee.
6	外国年金信託の名称及び設定の根拠となる外国の法令の名称を、「提出する者の種類により記載すべき事項」欄に記入します。 The name of the Foreign Pension Trust and foreign law or ordinance to be the basis for the establishment of the Foreign Pension Trust is to be filled in "Other items required to be filled in depending on the type of the applicant".
E 提出をする者が特例対象組合に係る組合財産又は特例対象信託の信託財産に属する振替国債等の利子等につき支払を受ける場合 In the case where an applicant receives an interest or a dividends of the book-entry JGB, etc. which belongs to partnership or trust assets of the Partnership or the Trust to which special treatment is applied;	
2	本様式は、特例対象組合のそれぞれの組合員又は特例対象信託のそれぞれの委託者が提出するものです。他に、「組合等届出書」及び組合契約書等の写しの提出が必要となります。 This form is to be submitted by each partner of the Partnership or each trustor of the Trust which special treatment is applied. In addition to those applications, 'Notification of Partnership or Trust' with a copy of Partnership Agreement or Trust Deed will be required.
3	「提出する者の氏名又は名称」欄に、特例対象組合のそれぞれの組合員又は特例対象信託のそれぞれの委託者の氏名又は名称を記入します。 In 'Name of the applicant', please fill in the name of each partner of the Partnership or each trustor of the Trust which special treatment is applied.
5	「提出する者の住所等」欄に、特例対象組合のそれぞれの組合員又は特例対象信託のそれぞれの委託者の住所又は所在地を記入します。 In 'Address of the applicant', please fill in the domicile or the place of the partner of the Partnership or the trustor of the Trust which special treatment is applied.
6	特例対象組合又は特例対象信託の名称及び国内における主たる事務所等の所在地(国外に主たる事務所等がある場合は国外の主たる事務所等の所在地)、並びに業務執行者等の氏名又は名称及び住所等を「提出する者の種類により記載すべき事項」欄に記入します。 The name and place of the main domestic office (the outside office in the case when the Partnership or the Trust has a main office abroad) of the Partnership or the Trust, and the name and the domicile or the place of the Operating Partner of the Partnership or the Trustee of the Trust is to be filled in "Other items required to be filled in depending on the type of the applicant".

適格外国仲介業者等用 For Qualified Foreign Intermediaries (QFI's), etc.

8	提出する者の確認を行う特定振替機関等の営業所等、適格外国仲介業者の特定国外営業所等、特定口座管理機関の営業所等、特定間接口座管理機関の営業所等、適格口座管理機関の営業所等又は償還金若しくは利息等の支払の取扱者の名称及び所在地を記入します。租税特別措置法第5条の2第17項に規定する信託の特定受託者である場合は、当該特定受託者の営業所等の名称及び所在地を記入します。 Please fill in Name and Address of the branch, etc., of the Specified Book-entry Transfer Institution, etc., specified foreign branch, etc. of the QFI, the branch, etc., of the Specified Account Management Institution or the branch, etc., of the Specified Indirect Account Management Institution, the branch, etc. of the Qualified Account Management Institution or the Paying Agent of Redemption Proceeds, Interest or Dividends. In the case of the Specified Trustee prescribed under the Act on Special Measures on Taxation, Article5-2, Paragraph 25, Name and Address of the branch, etc. of the Specified Trustee is to be filled in.
---	---

特定振替機関等用 For Specified Book-entry Transfer Institutions, etc.

9&11	本様式を特例書類として作成する場合は、特定振替機関等において代理作成することが可能です。その場合、これらの欄を記入する必要はありません。 When preparing this form as a Special Document, it can be made by a Special Book-entry Transfer Institutions, etc. In such cases, those columns do not have to be filled in.
------	--